業成就論翻譯之記

大國將寧必感靈瑞以為嘉兆鄴隍
方盛聖降神寶以為祥徵天親菩薩
造業成就論出於今世以示太平興
乃大魏都鄴安固之兆也
法行有時寄必得人興和三年歲次
大梁七月辛未朔二十五日驃騎大
將軍開府儀同三司御史中尉渤海
高仲密衆聖加持法力資發誠心敬
請三藏法師烏萇國人毗目智仙共
天竺國婆羅門人瞿曇流支釋曇林
等在鄴城內金華寺譯四千八百七十
二字

# 業成就論

天親菩薩造

元魏天竺三藏毗目智仙譯

業有三種所謂身業口業意業此是
修多羅有人說言身所作業是名身
業口言說業是名口業此二皆有作
與無作意相應業是名意業此業是
思彼今思量意是何法所有身意皆
有形相彼緣身生是何形相是身形

竭

相若身形相何用說名身所作業是
身惣分為身攝故緣身大生名身作
業别中之語於惣中說辟如人言於
城中住於林中住
彼攀緣生何故言彼遮脣等動及形
相故彼心非緣脣等動生非緣形生
緣語生故
不取前頭彼心不緣前頭而生異報
因緣是故心生何故言意起業心轉
他人知故
何者形相所謂長等何者長等謂見
長等是何入攝色入所攝
長等為是微塵色耶為如微塵共聚
集耶為是一物遍色等耶長等若是
微塵色者則彼長等可分分取如色
分取若如微塵共聚集者彼色微塵與
彼聚集為有何異彼微塵集無異長
者若是一物遍色等者則彼一物遍
在長等若一物遍於分分中皆應可
取以一切處皆具有故若非一者應
分分取向舍十入微塵和集佛法則
壞又迦鄰隨異法則成微塵取集一
面見長則生長知局見短知正見方

知同見圓知中出而見則生高知卑
見下知齊見正知種種面見則參差
知見氍毹錦如如而見則生彼彼形
相等知彼異異物不得一皃如色
差別
若復意謂一切方處一切形相是義
不然如是形相無有異物色亦如是
於方處住見長短等如樹鳥幟義成
無過
若如是者云何闇遠而不見色見集
形相云何皆見未見形相如樹行等
見彼行聚不見形相彼無異物
於聚集中若闇若遠不見二種雖見
不了為是何物彼見何物雖見彼色
而不明了應如是知此意形相義不
成就
復有人言心緣彼彼生住故名意攀緣
彼生為是何義遷曆等動何故名住
謂向彼方是何入攝謂色入攝
云何知此住彼方去以不異見如彼
火雪苦酒日等變熟因緣入已即出
未見變異然非不異如然可然備草
木等不見異焰焰非不異初入之時

業成就論 第二張 竭

若不變者後亦不變以彼因緣不別
異故若新草等廣細不均焰量明熱
皆異不同以不同見向彼方義則不
相應
若無滅因何故不得心心數法聲燈
等滅有何因緣餘亦如是彼滅因緣
自因緣壞餘法因緣何故不尒又如
彼法無有因緣餘亦如是若初入火
草木等色如本不異後亦如是不應
有異云何燈明鈴等音聲風手初觸
即滅即止非此能滅非此能止若如
火等木等燒等色等滅等初入出時
何故不異以外因緣不別異故熟物
不應有微中上初變熟物何因得變
因緣唯一能生能滅此非道理非以
一因能成二法如是中間更有滅因
如前取捨異相續轉應如是知若滅
有因無法無因如心等生
滅法不成以一切法皆有因故滅則
無因如彼火雪苦酒日等熟變因緣
若滅有因應滅如色如是無法有因
緣滅生亦無因見彼異法謂是此法
生實有因前心後心如心中間熟變

熟變如乳為酪蒲萄汁酒酒為苦酒
如是無有少法住相住物無行無行
則住若如是見彼見何物見此處物
豈非見彼處方新彼處方新而見如
草然影非彼方影於此處見如日所
住如是日者近遠迴轉如影增減迴
轉而見日在方處映障不見
若復有人如是難言此何處物是彼
前物轉向此方答彼人曰此何處物
向義今說如是住物則無有行若不
行物則是住等外因緣壞後則異見
念念異知若不異知彼物不別知非
彼物何不言異如是二種俱不可見如
是行住義則不成
實無行住有為法體念念自壞方中
生因起心為因手足等動得言行意
日出弟子作如是說是何入攝色入
所攝彼何以故眼所不見如青等色
若他人見可得言意他人不見云何
言意云何知有云何身中異處動行
心風界生此風界動所謂異方因緣
而生云何草葉隨風界傾行亦如是
異方處生行力不成何用分別

彼如是身方生因者心生風界如是
名意云何非意而得言意釋迦子法
觸入非善亦非不善彼如是心異方
身生此生名意若如是者意唯相貌
無有實物身則多分意亦非意味等
他人釋迦子法則不如是味等非善
亦非不善心生色故彼得言意非彼
心生自風種生釋迦子法則不如是
色入非善亦非不善
色彼方生意不可得若有彼物供養
天得若彼物無天不能與則不可得
生物無異誰能成異彼不可得如是
色等如眼能見生則不尒既不可見
云何言意是先已說如生不尒色亦
已說
唯有無作是身之業何名無作法入
所攝怖畏等色云何無作得言無作
若是欲界與心合轉則知色界是則
異心及無心時怖與不怖共心俱失
若受時勢力後常不失戒經中說比
丘默然云何妄語又無記業則不可
成無作二種謂善不善彼剎那間無
作合轉如彼分別身口業色若善不

善二俱不成何以故捨身則斷於未
來世愛不愛果則不可得復有人言
過去業有何故不成若過去業於未
來世得愛不愛二種果報此則癰上
復生癤子過去業有過去者名前有
後無若如來說
雖復經百劫　而業常不失　得因緣和合
尒時果報熟
此偈云何能與果報是不失義如是
已釋初半偈竟何人不信久遠得果
得果何義若相續轉如稻種子若住
自相應如是知若住自相能與果者
則不失壞應常與果彼無自相故名
失壞又不如是作已不作云何不作
果不重與何故不與以與竟故不可
與已復更重與如物生已不復更生
彼同類果何不更與云何果報皆悉
與竟生法因緣无如是力盡漏之人
後念盡漏不與果報云何後時而得
言滅非如是力能成果報若種子因
於果有力得言因力能與果報若何
等人有過去者則有未來何故未來
不與果報一切時有有何等物於何



金卞

時無彼如是說若得和合果報則熟
此則不然若何人力於何時力是何
物力此人此果究竟不成有過去業
於未來世得果報者如是不成
復有人言彼善不善身口等業陰相
續中離心法熏若說名集若名不失
後世則得愛不愛果若意業異心生
滅轉若不熏心云何後世而得果報
若人讀誦久時憶念彼見等物如是
習者以何法熏若念何物彼見誦等
後時何處憶念心生滅盡三昧初心
既滅後時何處有心生起以紫鑛汁
塗彼摩登隆伽樹華彼二共滅如是
中間何物染菓後赤瓤生法中間思
亦復如是心相續力熏力轉變後世
得果應如是知如紫鑛汁染彼摩登
隆伽樹華果中赤瓤
身業如是相續熏心故故不得如是
彼心與善不善而共相對若其此人
作善不善彼人如是愛不愛果與力
相應非異相應若復業滅心相續故
後世得果云何無心滅盡三昧及無
想心相續心斷前業果報即彼身上

於後時生
復有人言彼熏於心相續而得彼滅
三昧何處相續三摩跋提初心因緣
云何久滅云何因緣我先已說過去
得果何處如是心中間生復有人言
色根種子彼種上得心心數種二處
依止謂心身中色根身中如是次第
如心緣法而生意識中間無心彼云
何生復有種子得言意相應如是知
說因為果如飢渴觸心心數法云何
皆有二種種子一種子中無二種芽
不見如是一因緣中不見多生彼過
亦尒無心三昧無想心斷云何業果
於後時得此一箱過是何物箱隨何
等人無心三昧復有人言有心三昧
若毗婆沙五百羅漢和合衆中婆修
蜜多大德說言若何等人滅定無心
彼得此過我滅三昧是有心故引修
多羅以為證言身行則滅諸根不轉
識不離身又復彼人信受何識有人
意識如來說意因緣法而生意識三
種和合故名為觸觸共受想思等俱
生云何有意識非三事和合或有和

合而非是觸或復有觸而非受想若
想受滅得言滅盡云何如来修多羅
說受皆緣愛非一切受皆因緣愛觸
亦應尒非一切觸皆因緣受如来亦
於修多羅中别說彼義無明生觸觸
生於受受因緣愛愛無處說觸離於受
想如是不說彼過則成而不可遮
三事具足得言和合無彼三事想受
不生若不如是三摩提中尚無彼觸
何處受想復有人言唯一意識彼何
者識為善為染穢汙無記此義今說
若是善者則無貪等善根相應善无
貪等云何無觸若善即時因緣勢力
若是善者與善等心則不相離三種
心生善等勢力心迴無因若是染者
云何不與煩惱相應若染煩惱云何
無觸又復如来於彼十難修多羅說
若有受陰想陰行陰彼一切陰皆觸
因緣無想三昧猶尚無染况滅三昧
如其彼是不穢汙無記彼復云何為
是報生為是威儀為是工巧為是變
化今當問彼若是報生云何有頂三
摩提心下至八地中間懸絶欲界報

識與心相續如是復有不動心起云
何相續如摩訶拘絺羅修多羅中問
如来言起滅三昧幾觸所觸如来荅
言慧命拘絺羅三觸所觸所謂无動
無相無所有前要期力入滅三昧前
心要期不過時起此義云何云何皆
緣滅盡三昧有頂心終前欲界業熏
心得報何故非是前心得報何以故
若前報色於彼斷絶不相續者云何
後心而復相續若威儀等彼憂無觸
云何以心緣威儀等彼有為善九次
第定及八解脫則不相應彼無染心
及無記心則不相續有頂三昧依止
滅定憶念攀緣入想受滅若入滅定
有心識者何所攀緣若緣滅定云何
非善若善則與不貪相應若相應者
云何不得是觸因緣若異攀緣入滅
三昧云何中間乱心相應自心分別
謂是無記如是二種皆不相應如是
不知阿含實義彼論師者踊躍而言
滅三昧中猶有意識如是分別
云何彼是有心三昧如修多羅法師
信說修多羅師云何信說說彼報識

業成就論　第十二張　鳴

金

一切種子寥繫縛業行不斷絕彼彼
處生報識壞相相續而行乃至涅槃
而不斷絕彼若如是得言有心異六識
身是故不轉初入滅定心增上力彼
時種子皆悉隱閇故名無心有二種
心一者聚集諸種子心二者種種攀
緣壞心離第二心故名無心如一脚
牀以無餘脚名無脚牀彼種子閇報
識念轉有濡中上如水如熱放箭等
勢從此到彼彼種子識期至復生隨
何因緣後時別異種種種子報識是
藏彼彼異識對法共生善不善熏如
彼次第種子力熏若相續轉如彼力
熏於未來身則得彼彼愛不愛果此
識因緣故如是說

此心識種子　無邊相續行　自心中因緣
彼彼種力生　彼次第不失　時至則得果
如摩登隆伽　塗花鄰時現

如是之義如來於彼深密解脫大乘
經中有偈說言

阿陁那種子　深細稠雨行　不為愚夫說
畏分別我故

此偈明何義彼復有中密縛取身是

故名為阿陁那識是一切法種子依
處是故名為阿梨耶識前生業報故
名報識若無彼識身以何覺身未盡
来遍身不離更無異識若更無對何
物對治煩惱根本煩惱根合云何對
治無二法故
染行善行無漏心行如是相續無色
界生彼何者行依何物報若尒無報
亦應得行彼不相應
如彼修集有頂漏盡阿那含人无所
有處無漏現前有何我所有頂不退
衆分和合名為命根更無異物彼法
唯有報陰相似勢力轉行非有異物
相似勢力猶如稲稈相似勢力應如
是知更有異識如説有識
彼何所緣不決定緣云何識緣言不
決定復説異識如滅三昧如彼大德
銅色弟子説有分識復有人言是根
本識何取陰攝如是之義識取陰攝
此修多羅文字章句云何而説何識
取陰謂六識身如行緣識是何者識
六識身故憶此法説如彼行陰何者
行陰六思身故不攝異法復何所憶



鉡

深密解脫修多羅等如来皆說愚凡
夫我不為說畏分別我
復何因緣如是分別彼有為行處處
流轉恐人不知若說如是依止攀緣
種種了知增上勝心若彼煩惱對治
相應染淨等說彼種子識若以果此
說如是識不說因識彼顛倒說如是
意故此有身識復有身識如次第說
此義相應非見一切修多羅說義相
應故如是非諸修多羅說莫以一切
修多羅中皆不說故便謂無有阿梨
耶識
如是二種心識並流一處皆有所謂
報識及以異識若如是者有何等過
若有二種識身相續如是則應有二
衆生如身中識
不得如是彼種子果共相應轉報識
流故能熏異識身識中間不如是法
若如是者此則無過復有種子種子
所生異異壞見如耆盧迦優鉢羅等
根根所生若見不見如是不尒若如
是說彼則無過如是實有阿梨耶識
六識何故不依止我得何者識若如

阿梨耶識相續因緣而轉彼有何異
彼若是一畢竟不動云何識等而得
成熏如紫鑛汁熏彼摩登隆伽樹華
若無熏者無轉勝法云何先知如習
欲等久時憶知欲等生長我中無心
而於何處後時心生若無我者心有
何力而於彼我依止分别若有我者
彼心云何次第而生若共因緣彼異
生力云何可知若是彼力生住念轉
為是何法若如是者不相似物而共
依止則違阿含說一切法皆無我義
如是非理自意分别思量計我是故
思熏阿梨耶識相續不斷後身得果
義則成就非如說相身口之業
又復如是身口業無違修多羅有三
業說此義云何此義不違如来所說
如是無過如是能說云何無過此義
今說以何義故說三種業何者為身
何者為業何義名身何義名業何者
身業如是口業亦如是說
以何義故說身等業不說眼業以何
義故說如是義十善業道三業攝示
多說恐人如毗離支子學三種戒為

說三種是身所作非口非意唯分別
一復為餘人說身業相身復攝根大
大所成集故名身業者是思集義名
身大大所成微塵聚集
復有人言不淨名身以不淨物和合
集故彼天人身不得言身
意所作行是名意業身動集業是名
身業思有三種所謂思量決定進趣
若以身動彼身相續方中生因風界
所吹是名身業除中間句如娑羅油
或如風塵說三業道殺盜邪行彼云
何思彼身數攝彼身業動殺盜邪行
彼身動轉身相續作彼得言作如賊
燒村薪草熟飯
思復云何得言業道行惡道業故言
業道或身動轉故名業道三種思業
得說為業彼思住持則得殺生竊盜
邪行復依世諦而說身業有善不善
復說彼門以彼思故世間往返相應
之義若思如是善不善業修多羅中
云何說言身三種作思業集作不善
生苦得苦報故彼門住持彼攀緣者
佛如是意

彼思異故說思意業唯意相應身口
不轉何故如来說思思業如前所說
思有三種彼二種思第三進趣
彼思是業語言是響響若可解彼業
趣思名字相說故名言語憶念義說
故名言語業如前說言語起業故名
口業除中間語識意名意意處處生
境界亦心餘如前說
若身業中要有思者異心無心尒時
無思云何而得有怖不怖思熏不壞
得怖不怖思議寂勝若怖不怖意起
分別
彼意所熏云何破壞如自證知遮與
不遮思復無因彼何者壞若捨怖畏
捨不怖畏思是其因意起分別復有
捨因眼語等業
已說覺業非造作業何者覺業謂作
意行何者造作眼等何處次第力轉
如来說三業　依法義成就　我解業成福
願衆生成佛

業成就論

癸卯歲高麗國大藏都監奉
勅雕造

業成就論　第七張　竭

全[illegible]